

常春藤 赖世雄英语
www.ivyenglish.com.cn
随时上网·随时学英语

赖世雄 主编

常春藤英语学习读本

旅游·梦中天堂

Ivy League English Reading



英汉对照·有声讲解

台湾两大王牌英语杂志最美文集锦
国内仅有的“课文讲解+美音朗读”有声读本
海峡两岸学校师生公认的优质英文读物
职场人士充电学习最爱的英语美文

 外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

MP3光盘收录
课文讲解
+
美音朗读

常春藤 赖世雄英语
www.ivyenglish.com.cn
随时上网·随时学英语



常春藤英语学习读本

旅游·梦中天堂

Ivy League
English Reading

赖世雄 主编



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

常春藤英语学习读本——旅游·梦中天堂：英汉对照 / 赖世雄主编.

—北京：外文出版社，2012

ISBN 978-7-119-07919-6

I. ①常… II. ①赖… III. ①英语—汉语—对照读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 197795 号

选题策划：邵 东 叶 俭

特约编辑：赵 勉

责任编辑：李春英

装帧设计：évy 图文

印刷监制：冯 浩

常春藤英语学习读本——旅游·梦中天堂

作 者：赖世雄

出版发行：外文出版社有限责任公司

地 址：北京市西城区百万庄大街 24 号

网 址：<http://www.flp.com.cn>

电 话：008610-68320579 (总编室)

008610-68995852 (发行部)

制 版：上海永正彩色分色制版有限公司

印 制：北京欣睿虹彩印刷有限公司

经 销：新华书店 / 外文书店

开 本：880 mm×1230 mm 1/32

印 张：5.5

版 次：2012 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-119-07919-6

定 价：22.00 元 (平装)

邮政编码：100037

电子邮箱：flp@cipg.org.cn

008610-68995964/68995883 (编辑部)

008610-68996183 (投稿电话)

字 数：180 千字

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话：68995852)

序

PREFACE

《常春藤英语学习读本》是针对想提高自己英语基础、增强应试能力的社会人士和在校学生所推出的一系列书。

该系列书中的内容来自台湾知名的英语学习杂志《常春藤解析英语》和《常春藤生活英语》。这两本杂志隶属于著名英语学习品牌“常春藤”旗下,由赖世雄教授担任主编。

《常春藤解析英语》创刊于 1988 年,是一份制作严谨的专业英语广播月刊,也是台湾首创针对升学考试及各种英语考试、并结合广播所发行的英语杂志。发行后,一路畅销,并获得全台湾英语老师的口碑肯定,被多所高中指定为英语课外教材,成为无数青年学子心目中的第一品牌。

1993 年,《常春藤生活英语》杂志应运而生,内容更贴近生活、更具流行性,符合现下读者求新求变的需求。同时也加入一些简易语法单元,以深入浅出的方式在无形中奠定读者的英语基础。

为了使大陆学习英语爱好者以及想提高自己英语基础、增强应试能力的读者共享这一盛宴,我们从这两本杂志中选取出大量精彩的内容,分门别类,以飨读者。

该系列书的特点如下:

1. 题材广泛,内容新鲜有趣,涉及人文、趣事、生活、科技、娱乐、旅游等各个方面,是你欣赏美文的最佳选择。
2. 文章文笔精炼,好词好句多,有利于你提高英语表达能力。
3. 原汁原味的“广播式讲解”和“纯正美音朗读”,让你在赖老师和美籍老师们的谈笑风生中,轻松增强英语听说能力。

4. 练习和词汇讲解内容充实,是升学考试及其他各类英语考试的完美课外教材。

希望你在欣赏美文的同时,善加利用“课文讲解 MP3 + 美音朗读 MP3”,你会发现你进入了一个美妙的充满欢声笑语的课堂!最后预祝你英语综合能力步步高升!

目 录

CONTENTS

| | | |
|-----------------------|----------------------------------|----|
| 01. 前往美国佛罗里达州 | Destination: Florida | 1 |
| 02. 前往美国阿拉斯加州 | Destination: Alaska | 5 |
| 03. 前往美国夏威夷州 | Destination: Hawaii | 9 |
| 04. 前往秘鲁马丘比丘 | Destination: Machu Picchu | 13 |
| 05. 森林、溪流、小铁道，尽在斯坦利公园 | Park Life | 16 |
| 06. 前往加拿大圣雅各布城 | Destination: St. Jacobs Canada | 21 |
| 07. 澳大利亚·卡布奇诺海岸 | The Cappuccino Coast | 25 |
| 08. 让你绝对不无聊的悉尼 | G'day Sydney! | 28 |
| 09. 前往英国马恩岛 | Destination: the Isle of Man | 34 |
| 10. 前往德国慕尼黑 | Destination: Munich | 38 |
| 11. 前往东京 | Destination: Tokyo | 42 |
| 12. 前往日本北海道 | Destination: Hokkaido | 45 |
| 13. 前往布达佩斯 | Destination: Budapest | 49 |
| 14. 前往基隆 | Destination: Keelung | 52 |
| 15. 上海 | Shanghaied: Part 1 | 55 |
| 16. 上海 | Shanghaied: Part 2 | 59 |
| 17. 沙漠之钻 —— 阿布扎比 | Diamond in the Desert: Part 1 | 63 |
| 18. 沙漠之钻 —— 阿布扎比 | Diamond in the Desert: Part 2 | 68 |
| 19. 前往尼泊尔 | Destination: Nepal: Part 1 | 73 |
| 20. 前往尼泊尔 | Destination: Nepal: Part 2 | 76 |
| 21. 前往委内瑞拉 | Destination: Venezuela | 79 |
| 22. 法国著名地标 | France' Famous Landmarks: Part 1 | 82 |
| 23. 法国著名地标 | France' Famous Landmarks: Part 2 | 86 |

| | | |
|--------------------|------------------------------------|-----|
| 前往瑞士 | Destination: Switzerland. | 90 |
| 前往斐济 | Destination: the Fijian Islands | 93 |
| 前往克罗地亚 | Destination: Croatia | 97 |
| 前往挪威 | Destination: Norway | 101 |
| 前往新西兰 | Destination: New Zealand | 104 |
| 前往牙买加 | Destination: Jamaica | 108 |
| 前往厄瓜多尔 | Destination: Ecuador | 112 |
| 热带天堂 —— 泰国 | Thailand: The Ultimate Paradise | 116 |
| 前往匈牙利 | Destination: Hungary | 121 |
| 前往肯尼亚 | Destination: Kenya | 125 |
| 小而美的卢森堡 | Luminous Little Luxembourg | 129 |
| 前往土耳其 | Destination: Turkey | 133 |
| 前往约旦 | Destination: Jordan | 137 |
| 前往梵蒂冈 | A Trip to Vatican City | 141 |
| 前往葡萄牙 | Destination: Portugal | 146 |
| 即将被淹没的观光岛屿 —— 马尔代夫 | Islands of Adventure | 150 |
| 希腊·雅典·爱琴海 | An Ancient Attraction: Part 1 | 155 |
| 希腊·雅典·爱琴海 | An Ancient Attraction: Part 2 | 160 |
| 哈萨克斯坦 | Lonely Planet: Roads Less Traveled | 165 |

前往美国佛罗里达州

Destination: Florida



The state of Florida is a great place for a vacation because it has something for everyone. For young kids, Florida **stands for** Disney World. In Orlando, however, Mickey Mouse has some serious competition for tourists' dollars. **Universal** Studios has two theme parks that attract visitors with exciting rides and even a water park. Animal lovers can **take part in** an eco-tour to see manatees¹, one of Florida's most famous and **unusual** marine² animals. Citrus County is home to around 400 manatees every year.

Further south in Florida, Miami is a hot spot for those who **long for** sun and surf³. Models, musicians, and athletes love Miami for its beautiful beaches and great nightlife.

At the very bottom of Florida lies the island of Key West, the diving capital of the world. Other water sports like water skiing⁴ and wind-surfing⁵ are also very popular there. You can even **try your hand at** fishing. On the water, there is a whole new side of Florida to explore. So, no matter what you want to do, see, or experience, Florida really is a beautiful destination that has it all.

佛罗里达州是一个绝佳的度假地点,因为它能迎合每个人。对小朋友来说,佛罗里达代表迪斯尼乐园。不过在奥兰多市,米老鼠想要赚进游客

的钞票,可是要遇上一些强有力的竞争对手。环球影城有两座主题乐园,以刺激的游乐设施,还有一座水上乐园来吸引游客。动物爱好者可以参加生态之旅来观赏海牛,它是佛罗里达最著名、也最独特的海洋动物之一。每年约有 400 只海牛栖息在西特拉斯县。

再往佛罗里达的南部去,迈阿密是那些渴望阳光和浪花的人的热门景点。模特儿、音乐家及运动员都喜欢迈阿密的美丽海滩和精彩的夜生活。

世界潜水之都的西礁岛位于佛罗里达的最底端。其他像滑水和风帆冲浪都是那里十分热门的水上运动。您甚至可以试试钓鱼。在水上可以探索佛罗里达崭新的一面。所以无论您想做什么、观赏什么、或是体验什么,佛罗里达这个美丽的目的地的确应有尽有。

Extra Words

1. manatee [ˈmænəti] *n.* 海牛
2. marine [məˈrin] *a.* 海洋的
3. surf [sɜːf] *a.* 浪花
4. water skiing *n.* 滑水运动
5. wind-surfing [ˈwɪnd,sɜːfɪŋ] *n.* 风帆冲浪运动

Building Your Vocabulary

1. universal [ˌjʊnəˈvɜːsl] *a.* 世界性的; 普遍性的
例: Global warming is a universal problem.
(全球变暖是世界性的问题。)
2. unusual [ʌnˈjuːʒuəl] *a.* 独特的, 与众不同的
例: Where did you buy that unusual hat?
(你哪里买到那顶奇特的帽子?)

Phrases for Learning

1. stand for... 代表……
例: What does IOU stand for?
(IOU 这三个字母代表什么意思?)

2. **take part in...** 参与……

例: I took part in my school play last year.

(我去年参加了学校的话剧表演。)

3. **long for...** 渴望……

例: This doll is the one Tracy has been longing for.

(这个洋娃娃是特蕾西一直很想要的。)

4. **try + 所有格 + hand at...** 某人对……作新的尝试

例: You should try your hand at carving.

(你应该尝试一下雕刻。)

Tips in Use

At the very bottom of Florida lies the island of Key West...

(……西礁岛位于佛罗里达的最底端。)

以下介绍 **lie** 与 **lay** 这两个易混淆的动词:

1. **lie** *vi.* 位于; 躺 (三态为: **lie**、**lay**、**lain**)

例: The house lies on the lake.

(这栋房子坐落在湖上。)

Don't lie in the sun too long.

(不要在太阳底下躺太久。)

2. **lie** *vi.* 说谎 (三态为: **lie**、**lied**、**lied**)

例: Have you ever lied to your parents?

(你有没有对你爸妈撒过谎?)

3. **lay** *vi.* 生 (蛋); 放置 (三态为: **lay**、**laid**、**laid**)

例: The hen laid three eggs this morning.

(这只母鸡今天早上下了三枚蛋。)

Don't lay your book on my chair.

(别把你的书放在我的椅子上。)

You CAN do this!

1. 昨天我和我妹轮流玩电脑游戏。

My sister and I _____ playing computer games yesterday.

2. 莉莉的所有同事在她婚宴上都玩得很开心。

All of Lily's co-workers _____ at her wedding.

3. 这种奇异的植物叫什么名字?

What's the name of this _____ plant?

(1. took, turns 2. had, a, blast 3. unusual)

前往美国阿拉斯加州

Destination: Alaska

02

When people in North America are looking for travel destinations¹, they might think of Hawaii, California, or maybe even New York. It is unlikely that Alaska would *come to mind* first, though. The state of Alaska is located on the northwest side of Canada and is cold much of the year. It doesn't have anything like Disneyworld to keep one amused². However, if you think Alaska is boring, think again. There *is more to* this American state *than meets the eye*.

Alaska has *plentiful* natural attractions³. When people talk about the beauty of Alaska, they often mention the animals that are found there. Where else in America can you see grizzly bears⁴ and humpback whales on the same day? Also in Alaska, pink salmon⁵ swim in rivers, and huge caribou⁶ wander around in fields.

If you visit Alaska in the summertime, you might have a fun surprise. During the summer, Alaska has almost 24 hours of daylight a day! If you don't use the light to enjoy the local wildlife, you can *gaze at* Mount McKinley. This amazing mountain has the highest peak⁷ in North America. *Are you desperate for a vacation? Head north to Alaska!*

当北美洲的人在寻找旅游地点时,他们或许会想到夏威夷、加州或者甚至是纽约。但是他们却不太可能会马上想到阿拉斯加。阿拉斯加位于加拿大西北边,几乎终年都气候严寒。它没有像迪斯尼乐园一样令人引以为乐的地方。然而,如果您以为阿拉斯加是个沉闷无聊之地,那您可要再想清楚点。这个隶属北美的泱泱大州可是比表面上看起来要有趣多了。

阿拉斯加有着丰富的自然景观。当人们谈到阿拉斯加的美,他们常会提及当地的动物。在美国,你要上哪儿才能在同一天看到大灰熊和座头鲸?此外,在阿拉斯加还有粉红鲑在河里游泳,以及大型的北美驯鹿在草原上漫步。

如果您在夏季造访阿拉斯加,说不定还有惊喜降临。在夏日,阿拉斯加有将近 24 小时的白昼!如果您不利用这份日光观赏当地的野生动物,您还可以瞭望麦金利山。这座令人叹为观止的山岳有着北美最高的山峰。您极需度假吗?那就向北前往阿拉斯加吧!

Extra Words

1. destination [ˌdestəˈneɪʃən] *n.* 目的地
2. amused [əˈmjuzd] *a.* 被逗乐的,感到有意思的
3. attraction [əˈtrækʃən] *n.* 吸引人之物
4. grizzly bear [ˈɡrɪzli ˈber] *n.* (北美落基山脉的)大灰熊
5. salmon [ˈsæmən] *n.* 鲑鱼
6. caribou [ˈkærəˌbu] *n.* 北美驯鹿
7. peak [pik] *n.* 山峰,山顶

Building Your Vocabulary

1. plentiful [ˈplɛntɪfəl] *a.* 丰富的;充足的

例: We have a plentiful supply of food for our guests.

(我们有充裕的食物,足以供应我们的宾客。)

Phrases for Learning

1. come to mind 突然想到

例: Just when I didn't know whom to turn to, my college friend Jason came to mind.

(当我不知向谁求助时,我猛然想起了大学时的朋友杰森。)

2. **be more to...than meets the eye**比外表看起来要复杂

例: Once you get to know Laura, you'll see there's more to her than meets the eye.

(一旦你和劳拉熟了,你就会知道她其实并不简单。)

3. **gaze at...** 凝视.....

例: He gazed at the ocean from the shore.

(他从岸边凝望着大海。)

4. **be desperate for...** 极其需要.....

例: Eric is desperate for a job because of his debt.

(埃瑞克由于债务缠身而极需一份工作。)

5. **head to / for / toward...** 朝.....去

例: It is about time for us to head for school.

(我们差不多该往学校去了。)

Tips in Use

...has plentiful natural attractions.

(.....有着丰富的自然景观。)

以下介绍与丰富充沛相关的单词词组:

1. **plenty of...** 丰富 / 充足的.....

例: Take it easy. You have plenty of time.

(放轻松,你还有很多时间。)

2. **abundant** [əˈbʌndənt] *a.* 丰富的, 充裕的

例: Taiwan is abundant in tropical fruits and vegetables.

(台湾盛产热带水果和蔬菜。)

3. **bountiful** [ˈbaʊntəfəl] *a.* 大量的, 充足的

例: The farmers had a bountiful harvest last year.

(农民去年的农作物大丰收。)

You CAN do this!

1. 他凝视着那幅画已经快一个小时了。

He's been _____ the painting for nearly an hour.

2. 垃圾的臭味令我反胃。

The stink of garbage is _____ my _____.

3. 自从有人跟我讲了鬼故事之后,我就一直坐立不安。

I've been feeling _____ ever since someone told me a ghost story.

(1. gazing, at 2. turning, stomach 3. uneasy)

前往美国夏威夷州

Destination: Hawaii

03

Dreaming of crystal clear¹ waters and perfect sandy² beaches? It is time to take a holiday to Hawaii — the tropical paradise in the middle of the Pacific Ocean. Being home to Kilauea, one of the world's most active volcanoes³, Hawaii is full of fun and surprises. Travelers can catch a glimpse of humpback whales⁴ around Maui, see the magnificent views from Kauai, or enjoy peace and quiet on the island of Lanai.

Composed of eight main islands, Hawaii became the 50th US state in 1959. Hawaii is suitable for all kinds of water sports because it has a moderate temperature all year round. One of the most visited sites is the famous Waikiki beach, the birthplace⁵ of surfing. If history is your passion, visit Pearl Harbor. It was bombed by the Japanese on December 7, 1941. The attack was what pushed the US to enter into World War II. In the evening, you can enjoy a luau⁶ with a hula⁷ performance, or simply relax on the beach and watch the breathtaking sunset. However you spend your time, a trip to Hawaii is sure to be an unforgettable experience.

梦想去一个有清澈海水和完美沙滩的地方吗？是时候到太平洋中央的热带天堂夏威夷一游了。基拉韦厄火山是世界上活动最频繁的火山之

一,而作为其故乡的夏威夷更是充满了趣味与惊奇。旅客能够在毛伊岛附近一瞥座头鲸的风采,观赏考艾岛的壮丽景色,或是享受拉奈岛上的安逸静谧。

夏威夷由 8 座主要的岛屿组成,于 1959 年成为美国第五十州。夏威夷四季气温和煦,因此适合从事各种水上运动。冲浪的发源地怀基基海滩是最热门的景点之一。如果您钟爱历史,不妨造访珍珠港。此地曾于 1941 年 12 月 7 日遭日军轰炸。此次攻击促使美国加入第二次世界大战。傍晚时分,您可以一边享受夏威夷的传统野宴,一边欣赏草裙舞的表演,亦或是纯粹在海滩上放松并观赏令人叹为观止的夕阳余晖。无论您做什么,夏威夷之旅绝对会是一个能让您永生难忘的经历。

Extra Words

1. crystal clear (水晶般) 清澈的
2. sandy [ˈsændɪ] a. 被沙子覆盖的
3. volcano [vɒlˈkeno] n. 火山
4. humpback whale [ˌhʌmpbæk ˈhweɪ] n. 座头鲸
5. birthplace [ˈbɜːθˌpleɪs] n. 出生地
6. luau [ˈluːu] n. (夏威夷传统的) 野宴
7. hula [ˈhulə] n. 草裙舞, 呼拉舞 (本文中作形容词用)

Building Your Vocabulary

1. tropical [ˈtrɒpɪkəl] a. 热带的
例: A tropical forest is full of unusual creatures.
(热带丛林里充满着不常见的生物。)
2. paradise [ˈpærəˌdaɪs] n. 乐园, 乐土
例: That huge mall is a shopper's paradise.
(那家超大型购物中心是购物者的天堂。)
3. moderate [ˈmɒdərɪt] a. 适度的, 中等的
例: Adding moderate amounts of olive oil to your diet can prevent heart disease.